

MENGUJI SUMBER TAFSIR *TARJUMĀN AL MUSTAFID*

KARYA ABDUL RAUF AL SINGKILI



SKRIPSI

Diajukan Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat
Guna Memperoleh Gelar Sarjana Agama (S.Ag.)
Jurusan Ilmu al-Qur'an dan Tafsir

Oleh :

Shahnaz Amelia Hasan

NIM: 2013.01.01.192

PROGRAM STUDI ILMU AL-QUR'AN DAN TAFSIR

SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM AL-ANWAR

SARANG

2016/2017

PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Shahnaz Amelia Hasan
NIM/NIRM : 2013.01.01.192
Tempat/ Tgl. Lahir : Jakarta, 18 November 1995
Alamat : Jatibening, Pondok Gede, Bekasi

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang berjudul: "Menguji Sumber Tafsir *Tarjumān Al Mustafid* Karya Abdul Rauf Al Singkili" adalah benar karya asli saya, kecuali kutipan-kutipan yang disebutkan sumbernya. Apabila di dalamnya terdapat kesalahan dan kekeliruan, maka sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya. Selain itu, apabila di dalamnya terdapat plagiasi yang dapat berakibat gelar kesarjanaan saya dibatalkan, maka saya siap menanggung resikonya.

Demikian Surat Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Rembang, 9 Desember 2017

Penulis,



Shahnaz Amelia Hasan

NIM: 2013.01.01.192

Moh. Asif, M.Ud

Dosen Program Studi Ilmu al-Qur'an dan Tafsir

Sekolah Tinggi Agama Islam Al-Anwar

NOTA DINAS

Hal: Skripsi Saudara Shahnaz Amelia Hasan

Kepada Yth.:

Ketua Program Studi Ilmu al-Qur'an dan Tafsir

Sekolah Tinggi Agama Islam Al Anwar

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, bersama surat ini kami beritahukan bahwa setelah membaca, menelaah, membimbing dan mengadakan perbaikan seperlunya, kami mengambil keputusan bahwa Skripsi saudara: Shahnaz Amelia Hasan dengan nomor Induk Mahasiswa: 2013.10.10.192 yang berjudul: "Menguji Sumber Tafsir *Tarjumān Al Mustafid* Karya Abdul Rauf Al Singkili" Sudah dapat dimunaqosahkan sebagai salah satu syarat guna memperoleh gelar Sarjana Agama (S.Ag) Oleh karena itu, dengan ini kami mohon agar skripsi di atas dapat dimunaqosahkan dalam waktu dekat ini.

Demikian atas perhatian dan diperkenankannya, kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Rembang, 9 Desember 2017
Dosen Pembimbing.



Moh. Asif, M.Ud

NIDN. 2130068501

PERSETUJUAN PEMBIMBING

Setelah saya meneliti dan mengadakan perbaikan seperlunya, bersama ini saya kirim naskah saudara:

Nama : Shahnaz Amelia Hasan
NIM : 2013.01.01.192
Judul : Menguji Sumber Tafsir *Tarjumān Al Mustafid* Karya Abdul Rauf
Al Singkili

harapan saya, mohon kiranya skripsi saudara tersebut dapat dimunaqosahkan.

Demikian harap menjadi maklum.

Rembang, 9 Desember 2017
Pembimbing,



Moh. Asif, M.Ud

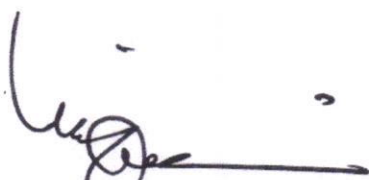
NIDN. 2130068501

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi **Shahnaz Amelia Hasan** dengan NIM **2013.01.01.192** yang berjudul **MENGUJI SUMBER TAFSIR *TARJUMAN AL MUSTAFID* KARYA ABDUL RAUF AL SINGKILI** ini telah diuji pada tanggal **09 Desember 2017**.

Tim Penguji :

Penguji I



Abdullah Mubarak, Lc., M.Th.I.
NIDN. 2128048401

Penguji II



Moh. Asif, M. Ud
NIDN. 2130068501

Rembang, 09 Desember 2017

Ketua STAI Al-Anwar



Dr. KH. Abdul Ghofur, MA.
NIDN. 2116037301

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Transliterasi kata-kata Arab yang dipakai dalam penyusunan Skripsi ini berpedoman pada Buku Panduan Skripsi yang dicetak oleh Jurusan Ushuluddin Sekolah Tinggi Agama Islam Al Anwar.

Arab	Indonesia	Arab	Indonesia
ا		ط	t
ب	B	ظ	z
ت	T	ع	,
ث	Th	غ	Gh
ج	J	ف	F
ح	h	ق	Q
خ	Kh	ك	K
د	D	ل	L
Arab	Indonesia	Arab	Indonesia
ذ	Dh	م	M
ر	R	ن	N
ز	Z	و	W
س	S	ه	H
ش	Sh	ء	,
ص	ṣ	ي	Y
ض	ḍ		

Untuk menunjukkan bunyi panjang (*madd*), dilakukan dengan cara menuliskan coretan horisontal (*macron*) di atas huruf, seperti ā, ī, ū, seperti *qāla* (قال), *qīla* (قيل), *yaqūlu* (يقول). Bunyi vokal ganda (diftong) Arab ditransliterasikan dengan menggabung dua huruf “ay” dan “aw”, seperti *kawn* (كون) dan *kayfa* (كيف). *Tā` Marbūtah* yang berfungsi sebagai *ṣifah* (modifer) atau *mudlāf ilayh* ditransliterasikan dengan “ah”, sedangkan yang berfungsi sebagai *mudlāf* ditransliterasikan dengan “at”.

DAFTAR SINGKATAN

cet.	: cetakan
H.	: Hijriyah
h.	: halaman
HR.	: hadis riwayat
J.	: Juz dan Jilid
M.	: Masehi
QS.	: Al-Qur'an Surat
sda	: sama dengan atas
terj.	: terjemahan
t.tp	: tanpa tempat terbit
t.np.	: tanpa nama penerbit
t.th.	: tanpa tahun
w.	: wafat

PERSEMBAHAN

Puji syukur Alhamdulillah tertuang dari lubuk hati yang paling dalam atas limpahan rahmat, taufiq dan hidayahNya yang tak mengenal batas, ruang dan waktu. Kupersembahkan skripsi ini kepada almamater yang telah membimbing saya lembaga AL-ANWAR, kepada kedua orang tuaku Abah H. Hasan Bisri M.sI dan Umma Hj. Adelina Novita Sari (that i love like the moon and back), adik perempuanku Chusnul Adibah dan adik laki-lakiku Ahmad Sahal Haidar Isa serta suamiku Nur Yazid yang selalu senantiasa mendoakan dan memotivasi. Kepada masyayikh, dosen, guru, teman-teman dan semua pihak yang telah mendukung hingga terselesainya skripsi ini.

MOTTO

Ayat-ayat Al Qur'an bagaikan intan, setiap sudutnya memancarkan cahaya yang berbeda dengan apa yang terpancar dari sudut-sudut lainnya, dan tidak mustahil jika mempersilahkan orang lain untuk memandangnya, maka ia akan melihat banyak dibandingkan apa yang kita lihat.
(Quraish Shihab, dalam Tafsir *al Misbah*)

KATA PENGANTAR

الحمد لله الذى علم القرآن خلق الانسان علمه البيان, والصلاة والسلام على

سيد الكرام سيدنا ومولانا محمد هداة الامم.

Segala puji bagi Allah *Ṣubhāna Allāhuwa Ta'ālā* yang telah menurunkan al-Qur'an dengan ragam bacaan (*qira'at*) sebagai rahmat yang diperuntukkan bagi umat-Nya. Shalawat serta salam semoga terlimpahkan pada junjungan, panutan dan penghulu umat manusia, baginda Nabi Muhammad Rasulullah *Ṣallā Allāhu 'Ālayhi Wasallam* yang telah menyampaikan risalah dan wahyu sebagai petunjuk untuk meraih kebahagiaan di dunia sampai di akhirat kelak.

Skripsi yang berjudul “Menguji Sumber Tafsir *Tarjumān Al Mustafid* Karya Abdul Rauf Al Singkili” merupakan salah satu tugas yang wajib ditempuh oleh mahasiswa STAI Al-Anwar Sarang sebagai tugas akhir perkuliahan. Penulis sepenuhnya menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari kata sempurna dan mempunyai banyak kekurangan. Namun berkat bimbingan dari berbagai pihak, maka penulis bisa menyelesaikannya tepat pada waktunya. Selesaiannya skripsi ini tidak lepas dari uluran tangan dari berbagai pihak. Dalam kesempatan ini, penulis mengucapkan terima kasih yang tidak terhingga kepada semua pihak yang telah membantu baik secara langsung maupun tidak langsung kepada :

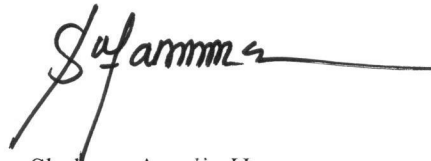
1. Allah *Ṣubhānahu wa Ta'ālā* yang telah mencurahkan taufik, pertolongan-Nya serta kesabaran dalam proses penyelesaian skripsi ini;
2. Bapak dan Ibu tersayang, Hasan Bisri dan Adelina Novita Sari, adek, dan suami. Terima kasih karena telah banyak mendo'akan, memberi nasihat, motivasi dan semangat dalam menyelesaikan perkuliahan dan skripsi.

3. Dr. KH. Abdul Ghofur. MA, selaku ketua Sekolah Tinggi Agama Islam Al-Anwar Sarang Rembang yang telah memberikan kesempatan penulis untuk menyusun skripsi ini.
4. Moh. Najib Buchori. Lc. M.Th.I selaku ketua jurusan Ushuluddin.
5. Moh. Asif M.Ud selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu untuk bisa membimbing, memberi arahan, motivasi serta rela berbagi ilmu dalam penyusunan skripsi ini. Semoga Allah *Subhānahu wa Ta'ālā* membalas segala kebaikan dan mempermudah segala urusan.
6. Segenap dosen STAI Al-Anwar Sarang, terutama jurusan Ushuluddin program studi Ilmu al-Qur'an dan Tafsir (IQT) beserta seluruh staf.
7. Pengasuh pondok pesantren Al-Anwar 3 putri, ibu nyai Hj. Nadia Jirjis.
8. Untuk teman kumpul dan teman seperjuangan, mba Umi Kurnia Ning 'Ain, Iin Arizka Novita Ning Sari, Rahmatul Maula, Siti Nur Afifah, dan Fatikhatus Sakinah terima kasih atas bantuannya selama menulis skripsi ini.
9. Tak lupa serta, seluruh teman-teman dan semua pihak yang telah membantu dan mendukung terselesainya penulisan skripsi ini.

Penulis menyadari bahwasanya skripsi ini masih jauh dari kata sempurna. Dan tidak luput dari kekeliruan serta kekurangan. Penulis mohon maaf apabila dari awal penulisan skripsi ini banyak kekurangan di dalamnya, seperti kata pepatah *إِذَا تَمَّ الْأَمْرُ بِدَا نَقْصُهُ* (ketika tugas sudah selesai maka tampaklah kekurangan). Oleh karena itu, kritik, saran dan komentar dari berbagai pihak sangat diharapkan demi terwujudnya karya yang lebih baik di masa mendatang.

Sebagai ungkapan terima kasih penulis hanya bisa mendo'akan semoga segala bantuan yang diberikan kepada penulis bisa menjadi amal baik yang diterima Allah *Ṣubhāna Allāhuwa Ta'ālā* dan mendapatkan imbalan yang sesuai harapan. Dan semoga penulisan skripsi ini bisa bermanfaat bagi orang yang membacanya juga bagi pribadi penulis sendiri.

Rembang, 9 Desember 2017

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Shahnaz', followed by a long horizontal line.

Shahnaz Amelia Hasan

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN	ii
NOTA DINAS PEMBIMBING	iii
PERSETUJUAN PEMBIMBING	iv
HALAMAN PENGESAHAN	v
PEDOMAN TRANSLITRASI	vi
PERSEMBAHAN	viii
MOTTO	ix
KATA PENGANTAR.....	x
DAFTAR ISI.....	xii
ABSTRAK	xiv
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Pembatasan Masalah	8
C. Rumusan Masalah	9
D. Tujuan Penelitian	9
E. Manfaat Penelitian	10
F. Tinjauan Pustaka	10
G. Kerangka Teori	13
H. Metode Penelitian	15
I. Sistematika Pembahasan	17

BAB II TEORI TERJEMAH

A. Pengertian Teori Terjemah	
a. Terjemah Secara Etimologi.....	19
b. Terjemah Menurut Paham Umum.....	20
B. Jenis Terjemah	
a. Terjemah <i>Harfiah</i>	20
b. Terjemah <i>Tafsiriah</i>	21
C. Syarat- Syarat Penerjemah.....	21
D. Syarat- Syarat Terjemahan	22
E. Perbedaan Antara Terjemah <i>Tafsiriah</i> dengan Tafsir	23

BAB III BIOGRAFI SYEKH ABDUL RAUF DAN TAFSIR TARJUMĀN AL MUSTAFĪD

A. Biografi Shaikh Abdul Rauf	
1. Kelahiran Shaikh Abdul Rauf	26
2. Perjalanan Studi.....	27
3. Guru- Guru Shaikh Abdul Rauf.....	29
4. Karya- Karya Shaikh Abdul Rauf	31
5. Aktifitas Shaikh Abdul Rauf.....	34
6. Shaikh Abdul Rauf dan Jaringan Intelektual Ulama Nusantara ...	34
B. Tafsir <i>Tarjumān al Mustafīd</i>	
1. Setting Historis Penulisan Tafsir <i>Tarjumān al Mustafīd</i>	37
2. Karakteristik Tafsir <i>Tarjumān al Mustafīd</i>	

1. Bentuk Penafsiran	39
2. Sistematika Penyusunan.....	40
3. Metode Penafsiran	43
4. Corak Penafsiran	46
5. Pandangan Shaikh Abdul Rauf Terhadap <i>Isrāilliyat</i>	48

BAB IV ANALISA SUMBER TAFSIR *TARJUMĀN AL MUSTAFĪD*

A. Analisa Penggalan Kalimat “Kata Mufassir”	51
B. Analisa Perujukan Kitab Dalam Tafsir <i>Tarjumān Al Mustafid</i>	58

BAB V PENUTUP

A. Kesimpulan	60
B. Saran	62

DAFTAR PUSTAKA	63
-----------------------------	-----------

BIODATA PENULIS

ABSTRAK

Shahnaz Amelia Hasan, 2017. **Menguji Sumber Tafsir *Tarjumān Al Mustafid* karya Abdul Rauf Al Singkili**. Skripsi Program Studi Islam Al-Qur'an dan Tafsir pada Sekolah Tinggi Agama Islam Al-Anwar sarang Rembang.

Pembimbing: **Moh. Asif, M.Ud.**

Kata Kunci: Tafsir *Tarjumān Al Mustafid*, Sumber Tafsir, Terjemah

Penelitian ini bertujuan untuk mengkaji bagaimana pola perujukan yang dilakukan oleh Abdul Rauf al Singkili terhadap tafsir-tafsir terdahulu dalam mengenai sumber dari *Tarjumān Al Mustafid*. Ada dua pendapat yaitu: pertama, pendapat menunjukkan bahwa tafsir ini merupakan bentuk suatu terjemahan dari kitab-kitab terdahulunya, yaitu Tafsir al-Baidlowi atau Tafsir Jalalain. Pendapat disampaikan oleh beberapa sarjana barat ataupun sarjana timur, seperti Rinkes, Snouck Hurgronje dan Peter Riddell. Kedua, yaitu pendapat yang mengatakan bahwa tafsir *Tarjumān Al Mustafid* merupakan bentuk tafsir sendiri, bukan sebuah terjemahan, pendapat ini disampaikan oleh Zulkifli Mohd dan Wan Nasyrudin, Evan Nurtawab.

Penelitian ini menggunakan teori terjemah, Adapun teori terjemah ada dua macam yaitu: terjemah tafsiriah dan tejemah harfiah. Teori ini bertujuan untuk menemukan bentuk terjemahan dari tafsir *Tarjumān Al Mustafid*. Dimana dalam *Tarjumān Al Mustafid* ditemukan beberapa pola rujukan secara langsung terhadap tafsir tertentu, seperti daam penafsiran surat al Baqarah ayat 124.

Tafsir *Tarjumān Al Mustafid*, suatu karya pada abad 17 lengkap 30 Juz yang mana dalam penafsirannya banyak ditemukan rujukan-rujuakn dari kitab-kitab tertentu. Penelitian ini merupakan penelitian Pustaka dengan metode verifikasiatif, metode ini dilakukan untuk menguji argument yang menyimpulkan bahwa *Tarjumān Al Mustafid* merupakan terjemahan dari tafsir al-Baidlowi dan tafsir Jalalain, menggunakan teori terjemah. Penelitian ini menemukan bahwa tafsir *Tarjumān Al Mustafid* yang dinilai sebagai terjemahan al Baidlowi, secara maknawi dinilai sebagai bentuk terjemahan dari Jalalain dan al-Khazin.